

英语翻译学习的正确方法口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E7_BF_BB_E8_c95_645652.htm

大多的英语学习者会觉得语法、词汇和听说的学习是他们的软肋。同样，掌握了正确的方法就不再是难事了。#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发通知 #0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询 大多的英语学习者会觉得语法、词汇和听说的学习是他们的软肋。同样，掌握了正确的方法就不再是难事了。

一、语法 一提到语法，很多的英语初学者就一个头八个大。究其原因，本身汉语的思维和英语的思维有很大的差异，西方人的思维方式和东方人思维方式亦不同，我们中国人比较侧重综合思维、形象思维，其思维方式属螺旋形，比较注重事物发展的过程和方式，而西方人偏重分析思维和逻辑思维，他们的思维方式属线性思维，注重因果效应，多考虑事物发展的结局和后果，其语言模式偏重事件发生的先后顺序，并依此组织设计段落情节，文章篇章结构层次感、独立性强。例如，英语文章中大量使用诸如and, but, or, so, if, when, while等连接词语使文路清晰明了；而中文句子之间不象英文篇章有那么多连词，是靠语义的自然衔接、前后连贯、上下呼应来表达一个完整的意思。有时中国人做文章还常讲究"不言而喻"，叫西方人摸不着头脑。如果我们按照中文思维组织句子，又不会熟练地使用这些连接词，让英美人读起来势必会有信息梗塞感，觉得生搬硬套、模糊不清。其实我们学英语文法感到吃力，老外学我们的中文文法更难，不是说中文是世界上最难的语言吗？所以我们要相信我们中文

那么难的文法都能运用自如，更何况英文呢，只需要掌握英文语法规则，并加强理解，灵活运用，一定能熟能生巧。

二、单词

对于单词的学习，许多人都一直处于“背了忘，忘了背，背了继续忘”这样的循环中。有些人放弃，有些人坚持。坚持下来的人无疑是最后成功的。按照记忆专家艾宾浩斯（下图是著名的艾宾浩斯遗忘曲线）的说法“多记多忘多留下，少记少忘少留下”，只要是背了就一定能记得一些，这样日积月累，一定能背完计划的单词，而且给自己定的每天计划单词量不能太少，如果每天记10个对你自己小菜一碟，那完全可以再加10个，如果还觉得有余力，还可以把计划定更高一些，虽然说要量力而行，但按艾宾浩斯的理论，如果是对于初高考学子来说，每天背诵100个单词是必须的，就算有难度也要尽力而为，坚持不懈。德国有一位著名的心理学家名叫艾宾浩斯(Hermann Ebbinghaus, 185-1909)，他在1885年发表了他的实验报告，首先，实验者记忆100个生单词。然后，艾宾浩斯又根据了这些点描绘出了一条曲线，这就是非常有名的揭示遗忘规律的曲线：艾宾浩斯遗忘曲线，图中竖轴表示学习中记住的知识数量，横轴表示时间(天数)，曲线表示记忆量变化的规律。这条曲线告诉人们在学习中的遗忘是有规律的，遗忘的进程很快，并且先快后慢。观察曲线，你会发现,学得的知识在1天后，如不抓紧复习，就只剩下原来的25%。随着时间的推移，遗忘的速度减慢，遗忘的数量也就减少。

按记忆周期复习单词：

1. 第一个记忆周期：5分钟
2. 第二个记忆周期：30分钟
3. 第三个记忆周期：12小时
4. 第四个记忆周期：1天
5. 第五个记忆周期：2天
6. 第六个记忆周期：4天
7. 第七个记忆周期：7天
8. 第八个记忆周

期：15天 如果高中生每天给自己定的计划是每天150词，每天3个小时背1个新的list。每天按照计划走。 Day 1: 第一步：每一页单词10个左右需5分钟，在背下页前先返回到第一个单词快速复习一遍刚才背过的10个单词，复习的标准是试着回忆该单词的意思，此时对单词的记忆程度在90%以上，所以第二遍的复习仅需几十秒。第二页同上。用此法背完六页单词后，大概过了30分钟，到达了第二个记忆周期，此时立即再从第一页开始复习。由于之前已经背过两遍，因此仅需3分钟复习。仿效此法继续背712页，背完整个list大概需要1小时左右。 第二步：中午饭前花30分钟再次复习，强求全部记住是不可行的，此时只是为了晚上的最终复习打基础。 第三步：晚饭前再复习。 第四步：睡前再复习。此时是第三个记忆周期，要充分利用复习今天背诵的单词。尽量在饭前喝睡前复习，因为此时人的大脑在记忆力最好的状态，据科学研究表明，人脑在半饥饿和半清醒状态的记忆力是最棒的，所以要充分应用这一天中宝贵的记忆最佳黄金时期来背单词。

Day 2: 第二天早上起床先回忆复习第一天的单词。而后再如上法炮制。这样复习加背诵新单词直到第五天。 Day 5: 第五天早上先把前四天的单词全部复习一遍。而后每隔四天复习前四天所背单词。在背单词的过程中有些人会发现有些单词的意思，用法甚至读音都有很多。如果是第一遍学单词，可以分散注意力。比方说，第一次背单词的意思，第二次背发音，第三次学用法。这样最后综合起来复习的时候就会更加清晰，也避免了第一次背单词就会被众多的用法吓到不敢背下去。 三、听力口语 听力口语的积累询问了众多的英语狂热分子，他们的不二法则都是看英文电影，找老外聊天。如果

对于没有太多时间看英文电影的人，或是没有机会和老外聊天，可以抽空听听VOASpecial（VOA慢速），做做听写练习。如果是应试的初高中生，平时可以充分利用上学和回家路上的时间听历年听力测试真题，并跟读，熟练后背诵，听写，甚至默写。做到以上几点，并坚定不移的坚持下去。相信一定会达到目标的。相关推荐：[#0000ff>2010年11月CATTI二级笔译实务英译汉真题\(1\)](#) [#0000ff>2010年11月CATTI二级笔译实务英译汉真题\(2\)](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试考试报名时间通知（预测）](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试时间安排](#) 编辑推荐：[#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发通知](#) [#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询](#) [#0000ff>2010年英语笔译二级考试全真模拟试题](#) [#0000ff>2010年英语笔译三级考试全真模拟试题](#) [#0000ff>2010年下半年二、三级翻译专业资格考试准考证打印入口汇总](#) 更多相关信息：[#0000ff>口译笔译考后交流空间](#)，[#0000ff>口译笔译考试辅导！100Test](#) 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com